

# Auf eine Unbekannte. **Nr. 61.** To One Unknown.

„Die Dämmerung  
war längst hereingebrochen.“

“The twilight hour had spread  
its shadows o'er us?”

(Gedicht von Friedrich Hebbel.)  
(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Langsam, dem Sänger folgend.

Peter Cornelius,  
Wien im Mai-Juni 1861. Op. 5 Nr. 3.

*Andante, colla voce.*

Gesang.  
Voice.

Pianoforte.

Die  
The

Däm.me.rung war längst her.ein.ge.bro.chen, Ich hatt' dich nie ge.sehn, du tratst her.  
*twi.light hour had spread its sha.dows o'er us, A stran.ger didst thou come, un.known to*

an, Da hat dein Mund manch mil.des Wort ge.spro.chen In heil'.gem  
*me, And ma.ny were the sweet words by thee spo.ken In ear.nest*

Etwas verweilend.  
*Poco rallentando.*

Ernst, der dir mein Herz ge.wann. Still, wie du nah.test, hast du dich er.  
*tones, that drew my heart to thee. Still, as thou ca.mest, didst thou rise to*

ho - ben Und sanft — uns al - len gu - te Nacht ge - sagt, Dein Bild —  
 leave us, And soft - ly speaking bade us all fare.well, Thy form —

— war tief von Fin - ster.nis um - wo - ben, Nach deinem Na - men hab ich nicht ge -  
 — sur - roun - ded by the deep - est sha - dows, Thyname I asked not, bound as by a

**Etwas bewegter.**  
*Poco più mosso.*

fragt.  
 spell. Nun wird mein Au - ge nimmer dich er - ken - nen, Wenn du auch  
 Now in the fi - ture would I ne - ver know thee, Though we two

einst vor - ü - - ber gehst an mir, Und hör' ich dich von fremder Lip - pe  
 on the self - same path might be, And though thyname on o - ther lips was

nen - nen, So sagt dein Na - me selbst mir nichts von dir, So sagt dein  
 soun - ding, So would thy name it - self be strange to me, So would thy

*cresc.*

Noch belebter.

*Ancora più animato.*

Na - me selbst mir nichts von dir. Und den noch wirst du e - wig in mir  
 name it - self be strange to me. Yet shalt thou e - ver in my deepest

**drängend**  
*stringendo*

*cresc.*

le - ben, Gleich wie ein Ton lebt in der stil - len Luft, Und kann ich  
 heart be, As in the si - lence one soft tone doth stir, Though form and

*p*

*cresc.*

Form dir und Gestalt nicht ge - ben, So rei ß tauch kei - ne Form dich in die  
 fi - gure can I ne'er im - part thee, With - in the tomb can none thy form in.

*mf*

*cresc.*

*f*

Gruft.  
ter.

Das Le-ben hat ge-heim-nis-vol-le Stun-den, da tut  
In life are ma-ny hours of deep re-veal-ing, When to

selbst herr-schend die Na-tur sich kund; Da blu-ten wir und füh-len kei-ne Wun-den, Da  
speak for-it-self the soul will try; When though we bleed the wound we are not feel-ing, We

freu'n wir uns und freu'n uns oh-ne Grund. Viel-leicht wird dann zu flüchtigstem Ver-  
fill with joy and smile, we know not why. Per-haps there comes in life a u-nion

bewegt  
con moto

ei-ne Ver-wand-tes dem Ver-wand-ten nah ge-rückt, Vielleicht, ich  
fleet-ing When lone-ly hearts com-pa-nion hearts shall find, Per-haps the

schaud - re, jauchze o - der wei - ne, Ist's dein Emp - fin - den, wel - ches mich durch -  
 sor - row or the joy I'm meet - ing With thy sweet self is some way in - ter -

mf

Ossia.

mf

**Ruhiger.**  
**Più tranquillo.**  
*rit.*

zückt, viel - leicht, ich schaud - re, jauchze o - der wei - ne, Ist's dein Emp -  
 twined, Per - haps the sor - row or the joy I'm meet - ing With thy sweet

rit.

cresc.

Ossia.

rit.

cresc.

fin - den, welches mich durch - zückt.  
 self is some way in - ter - twined.

pp

pp